

Chopin

Balladen

Urtext

原作版

肖邦

叙事曲

G. Henle Verlag



人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

Frédéric Chopin

Balladen

Herausgegeben von/Edited by Norbert Müllemann

Fingersatz von/Fingering by Hans-Martin Theopold

肖 邦

叙 事 曲

版本编订：诺伯特·米勒曼

指法编订：汉斯-玛汀·特奥波德

G. Henle Verlag



人民音乐出版社

Xiaobang Xushiqu

图书在版编目 (CIP) 数据

肖邦叙事曲 / (波) 肖邦 (Chopin, F.) 作曲. — 北京:
人民音乐出版社, 2012. 12

ISBN 978-7-103-04133-8

I. ①肖… II. ①肖… III. ①钢琴-叙事曲-波兰-选集 IV. ①J657.419

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 233226 号

责任编辑: 杨光、张洁

责任校对: 张顺军

著作权合同登记

图字: 01-2009-1719 号

Chopin Balladen

德国亨乐出版公司授权

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲 55 号 邮政编码: 100010)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail:rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

635×927 毫米 8 开 10 印张

2012 年 12 月北京第 1 版 2012 年 12 月北京第 1 次印刷

印数: 1-2,000 册 定价: 35.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110650 或 (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

前 言

罗伯特·舒曼在1842年第25期的《新音乐杂志》(vol.34, no.17, p.142)中提到,“是肖邦首次将‘叙事曲’(Ballade)之名用于音乐”。对于肖邦和他的同辈,19世纪上半叶的“ballade”一词首先表示的是一种文学的种类。他们首先理解的是一种诗节性结构的诗歌体——“民间叙事诗”(folk ballade),通常在一种相对严谨的框架之内,描绘富有戏剧性或神魔般的情节。1800年前后,欧洲文学界对这种民间叙事诗重拾兴趣。浪漫主义作曲家及其追随者以特殊的热情推动着该体裁的发展,并融入了艺术性诗歌的特性。从这里我们能推断,肖邦对民间叙事诗和“艺术性”叙事诗这两种形式都较为熟悉。肖邦想必了解他的同胞亚当·米茨凯维奇(1798—1855)的叙事诗,当时米茨凯维奇已远离波兰的政治混乱而去了巴黎,他也是肖邦在巴黎经常接触的人物之一。舒曼曾报道,肖邦“因读米茨凯维奇的一些诗歌而获灵感创作他的叙事曲”(Gesammelte Schriften über Musik und Musiker, ed. Martin Kreisig, Leipzig 1914, vol.2, p.32)。然而在留存下来的文献中,并没有确凿证据能表明,肖邦试图在自己的钢琴作品中运用米茨凯维奇叙事诗中的文学素材。

19世纪30年代中期,肖邦将他的作品第23号冠名为《叙事曲》时,似乎并不是仅借鉴他所熟悉的文学叙事诗的基调和叙述特性。这是首次在钢琴独奏曲中运用此标题,由此也确立了钢琴叙事曲作为一种新的音乐体裁的形成。这种体裁逐渐由他的后继者发扬光大,如李斯特的《 D 大调叙事曲》和《 b 小调叙事曲》,以及勃拉姆斯的《叙事曲》(Op.10)和格里格的《 g 小调叙事曲》(Op.24)等。

《 g 小调第一叙事曲》(Op.23)

《 g 小调第一叙事曲》的创作历程在文献中少有记录,而且留存下来的原稿也没有标注日期。一份由莱比锡的布莱特科普夫和黑特尔出版社意欲印制该作的协议中,所标注的日期为1836年1月9日(参见Jeffrey Kallberg, *Chopin in the Marketplace: Aspects of the International Music Publishing Industry in the First Half of the Nineteenth Century* in: *Notes* 39/3, 1983, p.821)。从中得知,该曲创作于1835年。通过此份协议,我们还了解到另外的版权贸易信息:肖邦把法国和英国的出版权售予施莱辛格,施莱辛格又将英国的出版权转售给韦塞尔,因此,施莱辛格也对在伦敦的印制出版负责。

根据制版者的标记以及留存下来的原稿标题页中的标注所显示,法国首版参照该原稿制版。该版本于1836年6月面世,紧接一个月之后,出现了经校正的第二个印次。如此快的重印或许归因于当时出版业少批量印制的通行做法。肖邦对制版校样的校正内容没有被记录,但是对比两个版本的记谱内容与格式,显示出作曲家本人曾介入其中的校对流程。

如上所述,从与韦塞尔签订的英文版出版协议中了解到,该版权同样售予了施莱辛格出版社。一些共有的制版错误证实,施莱辛格提供给韦塞尔的,是他自己的法国首版出版过程中的校样稿。英文版早在1836年5月就在斯台什诺斯大厅(Stationers' Hall)登记版权,但是直到1836年8月才正式出版。如同所有肖邦作品的英文和德文版本,此作的英文版也基本没有经过作曲家本人校对。

布莱特科普夫和黑特尔出版社通过他们在巴黎的代理海因里希·阿尔伯特·普罗布斯特获得了作品第23号的德国出版权。协议写道：“经肖邦……由本人署名的标题为《叙事曲》(Op.23)的钢琴独奏曲的手稿，宣布已将其所有权和出版权售予德国的布莱特科普夫和黑特尔出版社”(Kallberg, *Chopin in the Marketplace*, p.821; 原出版于法国)。但是有一事至今仍不甚明了，就是肖邦是否真的将该手稿送至莱比锡。一份日期为1878年2月1日由布莱特科普夫和黑特尔出版社寄给肖邦姐姐依莎贝拉的信中，罗列了当时出版社档案中所有的手稿目录，其中含有《g小调第一叙事曲》的登记条目。1936年，布莱特科普夫和黑特尔出版社将他们的肖邦手稿售予波兰政府，这套文献现收藏于华沙国家图书馆，但是其中没有《g小调第一叙事曲》的手稿(参见 Krystyna Kobylańska, *Frédéric Chopin, Thematischbibliographisches Werkverzeichnis*, Munich 1979, p.xiii)。由此推断，制版者依据的手稿有可能已在布莱特科普夫和黑特尔出版社丢失。然而，德国版本的音乐文本显示，它是根据法国首版的首印校样制版：不仅页码和谱面排版相符(只有两处不同)，而且记谱也基本一致。本书“注释”所列的两处较为明显的不同，可能源于出版社编辑的加工处理和改动(参见“注释”中有关速度的标记和对第7小节的解释)。这样，有可能布莱特科普夫和黑特尔出版社收到的是校样，而不是手稿，即以校样作为制版依据。但是更有可能是，出版商既收到校样，也收到手稿：手稿作为制版的依据，校样用于排版时谱面设计的参考。这种猜想至少在第三首叙事曲中可以成立(请见下文)。由此，可能的情况是，德国首版中与后来不同的记谱源自于遗失的手稿，即源自于作曲家本人的修改。

自布莱特科普夫和黑特尔出版社于1836年6月出版该作的首版后，同年，在一份曲集中(*Album Musical*)出现了作品第23号的另一个新的制版。此版不仅延留了德国首版中一些错误，还出现了一些由制版者疏忽造成的新的错误。另外，绘谱格式稍有差异，如符尾的记法有些不同，谱面更为宽松等。记谱中有些较为明显的改动(第171小节)，可能源于出版过程中所作的修正。

《g小调第一叙事曲》是肖邦最为知名的作品之一。罗伯特·舒曼是最先认识它价值的人之一。他在1836年9月14日写给海因里希·多恩的信中说：“我有一首肖邦写的新的《叙事曲》。在我看来，该作可能是他最有才气(不是最有灵感)的作品之一；我甚至告诉他，此作是他作品中我所最喜欢的。很久以后，他很郑重地告诉我：‘你说的让我欣慰，该作也是我特别喜爱的作品’”(Robert Schumanns Briefe. Neue Folge, ed. F. Gustav Jansen, Leipzig 1904, p.78)。

《F大调第二叙事曲》(Op.38)

《F大调第二叙事曲》是1838年秋肖邦和乔治·桑赴马洛卡岛旅游过冬时随带的仍未完成的作品之一。在岛上，他已计划专注于另外的新作，这并不仅仅为了能出售一些作品而改善他的经济状况。但是他的肺病以及徒劳地等待钢琴的运至(此前在巴黎时获得的许诺)，而拖延了《前奏曲》(Op.28)和这首《叙事曲》的创作进程。一份日期为1838年10月24日写给布莱特科普夫和黑特尔出版社在巴黎的代理海因里希·阿尔伯特·普罗布斯特的信中，表明两首作品在他至马洛卡岛度假前已经开始创作。信中肖邦要求预付前奏曲和叙事曲的稿费(*Frédéric Chopin, Briefe*, ed. Krystyna Kobylańska, Frankfurt a.M.1984, p.411)。肖邦在日期为1838年11月14日和1839年1月22日两封发自马洛卡岛的信中，宣告了《F大调第二叙事曲》的完成。

然而,《F大调第二叙事曲》的出版进程是漫长的。尤利安·丰塔纳(肖邦华沙时期的一位校友,也移居巴黎,曾担任肖邦的“杂务总管”)受肖邦委托,在肖邦外出时负责处理他作品的出版合同等事务。1839年2月底,肖邦将《F大调第二叙事曲》原稿寄给丰塔纳,不过丰塔纳没能让出版商按肖邦所要求的标准支付酬金。是年夏天,肖邦住在乔治·桑位于诺安的住所,当时肖邦似乎再次留意该首《叙事曲》,如1839年8月初写给丰塔纳的信中所说:“寄给我后一首《叙事曲》的手稿,我需要对其作一些修改”(Correspondance de Frédéric Chopin, ed, Bronislas Édouard Sydow, Suzanne and Denise Chainaye, Paris 1953—1960, vol.2, p.349)。这首《叙事曲》可能(事实上)完成于这一年的年末,与此同时肖邦开始亲自关心该作的出版事项。12月14日的信中显示,他曾直接联系布莱特科普夫和黑特尔出版社,并直截了当地提出了他所希望的酬金数额:“普罗布斯特先生告诉我说,他就我最近的手稿事宜已给你们去了信函,由于没有得到回复,他觉得自己有权拒绝付给每首作品500法郎的报酬。这是最低价格,再低我就什么也不提供了。我现在的作品夹里还有已完成的《大奏鸣曲》(Op.35)、《谐谑曲》(Op.39)、《叙事曲》(Op.38)、《波罗乃兹舞曲两首》(Op.40)、《玛祖卡舞曲四首》(Op.41)、《夜曲两首》(Op.37)以及《即兴曲》(Op.36)”(Correspondance, vol.2, p.376)。出版商的回信没有保存下来,但是双方应该达成了协议。1840年1月15日肖邦签署了一份合同,同意以2500法郎的价格将他的七套作品售予布莱特科普夫和黑特尔出版社(Kallberg, Chopin in the Marketplace, p.822)。肖邦最终肯定得到了高于他最初要求的报酬。出版流程现在开始启动,结束于1840年。

本作在法国、英国和德国的出版同以往处理作品第23号一样的模式推出。肖邦将法国和英国的出版权售予法国出版商特洛佩纳斯,特洛佩纳斯后来又与英国出版商韦塞尔达成交易。德国出版权则由肖邦卖给了布莱特科普夫和黑特尔出版社。

法国首版以原稿为依据制版,这份含有对很多制版错误校订迹象的校样,保留在法国国家图书馆。首版经过肖邦仔细校订,才于1840年10月面世。随后的印次在记谱中出现了新的变化,但是这些改动可能源自于出版社编辑将首版对照原稿所作的校正,而不是肖邦本人的改动(如第110小节以后左手声部B/bb八度:原稿和经校订的校样标有一条延音线,该延音线被肖邦在首次印刷的版本中删去,但是在后来印次中依据原稿得以保留)。

英国首版同样出版于1840年10月。前后印次记谱的一致性显示,其中没有像上述那样,经过肖邦本人的校订,也没有根据原稿或根据清样校订后的版面修正。

为了德国首版的制版,阿道夫·古特曼(1819—1882,作曲家的学生、朋友)根据原稿抄写了一份摹本。这份摹本在送给布莱特科普夫和黑特尔出版社之前,曾经过肖邦的仔细校订。德国首版出版前的校样没有经过肖邦的校对,与法国和英国首版同时出现于1840年。

《F大调第二叙事曲》题献给罗伯特·舒曼。肖邦感受到与他的作曲家同行之间的友谊纽带。他曾于1835年和1836年在莱比锡走访舒曼,并为舒曼演奏自己的作品。而对舒曼来说,他经常在其《新音乐杂志》赏识性地评论肖邦的最新作品(参见上述舒曼对《第一叙事曲》的评价)。在他出版于1837年的《狂欢节》(Op.9)中还出现了肖邦的音乐形象。另外,舒曼1838年的作品《克莱斯勒偶记》(Op.16)也是题献给肖邦的。1839年肖邦明确地回馈了这份赏识,将自己一部最新作品题献给舒曼。在3月,他写信给丰塔纳:“我很希望将我的《前奏曲》(Op.24)题献给普莱耶尔。……将《叙事曲》题献给罗伯特·舒曼。……

如果普莱耶尔对《叙事曲》感兴趣，则将《前奏曲》题献给舒曼”（*Correspondance*, vol.2, p.319f.）。

《 \flat A 大调第三叙事曲》(Op. 47)

1841年10月18日，肖邦写给丰塔纳的信中首次提及《 \flat A 大调第三叙事曲》(Op.47)，当时肖邦正逗留于诺安。在诺安的夏天，肖邦已完成数部新作，他正想通过丰塔纳的帮助，找到合适的出版商出售他的作品：“日后你会收到一首《夜曲》(Op.48, No.1 或 No.2)，周末将得到的是《叙事曲》(Op.47) 和《幻想曲》(Op.49)——在我看来，这些作品永远不会达到完美境地。如果抄谱让你为难，务请劳驾，这样你的罪孽会被神宽恕，因为我不想把这样的草稿委托给粗心的抄谱员。再次说明：我将它托付给你，因为如果出现让我把这18页谱子再抄写一遍的情况，我将无法接受……我正有一封有关布莱特科普夫的信给你”（*Correspondance*, vol.3, p.88）。

就像原稿的标题页目录中所显示的（原稿的原件已丢失，仅有影印本留存），肖邦提供给布莱特科普夫和黑特尔出版社的是这份手稿，而不是丰塔纳的抄本。1841年11月12日，肖邦将它连同一封信寄给莱比锡的出版商（*Correspondance*, vol.3, p.92）。由此，原稿用做布莱特科普夫和黑特尔出版社的制版依据，但是其中没有制版者的有关页面排版的标记。与法国首版比对后发现，布莱特科普夫和黑特尔出版社版本和施莱辛格版本的页面排版一致。从中也许可猜想，为了加快在德国的出版速度，施莱辛格将校样寄给了布莱特科普夫和黑特尔出版社。通过这种方式，德国的制版者简化了此版本的排版流程。1841年12月3日，肖邦写给布莱特科普夫和黑特尔出版社的信中也透露出作品第47号在两家出版商之间的协议：“我已要求施莱辛格与你达成一份协议——他已经在制版，我猜想你有兴趣通过它来加快出版进程”（*Correspondance*, vol.3, p.93）。德国首版于1842年1月面世，其间没有作曲家的更多介入。

鉴于布莱特科普夫和黑特尔出版社版本是依据原稿制版，有可能丰塔纳那份现已丢失的抄本留在巴黎并且给了施莱辛格。法国首版出现于1841年11月，有许多与原稿相比不同的记谱（例如第195小节之后版面的修订；参见“注释”），显示出肖邦曾介入校样的校对。一份新的、经校正的印次于1841年12月出现，该版本中出现的新的记谱修订（如第176页）同样只能源自于作曲家本人。

相同的错误表明，英国首版是根据法国首版的第二次印刷的校样制版的，出版于1842年1月。有迹象表明，将韦塞尔选为出版商是肖邦最后的妥协之举。肖邦可能试图终止与韦塞尔的商业合作，因为他不止一次，对出版商自作主张而加的标题很是不满（《第一叙事曲》附加了标题“*La Favorite*”，第二首加了“*La Gracieuse*”）。上述提到的1841年12月3日写给布莱特科普夫的信中，肖邦写道：“我没有寄给你伦敦的地址（在此肖邦暗指英国出版商的地址出现在封面），由于我被迫欲与韦塞尔终止合作，我仍还没有决定与哪一家出版商达成最终协议”（*Correspondance*, vol.3, p.93）。在法国首版和德国首版相继出现之时，似乎缺少英国出版商的详情。1841年12月发行的法国首版的后来印次中，加上了“Londres, Wessel et Stapleton”。想必后来肖邦与韦塞尔达成了新的协议。

《 \flat A 大调第三叙事曲》的另一份重要文献出现于肖邦去世以后。卡米尔·圣-桑（1835—1921）得到了一份“原作手稿”的抄本（原稿的封面记有“sur le manuscrit original”）。这份抄本的记谱与法国首版相比大体一致，但是缺漏肖邦所要求的版面修正。由此推断，所谓的“原作手稿”可能是丰塔纳后来遗失的那份乐谱，而不是真正的原稿。圣-桑的抄本有助于重构那份原稿的记谱。

《f小调第四叙事曲》(Op.52)

在1842年12月15日肖邦给布莱特科普夫和黑特尔出版社的一封信中,随信寄了《f小调第四叙事曲》,以及《波罗乃兹》(Op.53)、《谐谑曲》(Op.54),并将出版权售予该出版商(*Correspondance*, vol.3, p.126)。这里首次显示,肖邦已于1842年末完成一首新的钢琴叙事曲。他以较快的速度相继完成了《叙事曲》(Op.47和Op.52):《bA大调第三叙事曲》开始于1841年,出版于1841—1842年,《f小调第四叙事曲》出版于1843年。尽管《f小调第四叙事曲》的出现紧接着《bA大调第三叙事曲》,但是据有关当时的状况和出版进程的文献记载,则比前一首作品少得多。

《f小调第四叙事曲》的两份原稿片断留存了下来,分别中断于第79和136小节。此外,前一份必定是早期的样稿;因为它的节奏记谱是 $\frac{6}{4}$ 而不是 $\frac{6}{8}$;与最后样稿相比,音符时值扩大一倍;与首版相比,其中的其他方面记谱也显示是早期样式。可能肖邦开始写作时就想使它成为制版范本,它的谱面安排像是一份校正本,与本版本相近。力度记号的缺失也是手稿欠完整的证据:肖邦一般在手稿的最后阶段才加入这些记号。原稿记有“p[our]M.Dessauer”,这让我们猜测,在1841年约瑟夫·德桑尔(1798—1876,与肖邦和李斯特较熟悉的奥地利作曲家)走访巴黎时,肖邦曾将手稿交给他。不过,后来杰弗里·卡尔贝里最终将文稿转交于奥古斯特·弗朗肖姆(1808—1884,大提琴家、作曲家、肖邦的朋友)。肖邦去世后,奥古斯特·弗朗肖姆负责在作曲家的好朋友之间分配留存下来的手稿。丢弃的制版范本由此送给了德桑尔(Jeffrey Kallberg, *The Chopin Sources: Variants and Versions in Later Manuscripts and Printed Editions*, dissertation, University of Chicago 1982, p.175)。

根据版面标记和相同的记谱或可确定,第二份片断被作为德国首版(布莱特科普夫和黑特尔)制版依据的一部分。对于《f小调第四叙事曲》也许可以断定,肖邦也为由施莱辛格出版的法国首版、韦塞尔出版的英国首版分别准备了原稿,这样,这三份原稿呈现的都是肖邦的本人原作。关于这三份手稿写作的时间顺序,则由于太多未知的细节而难以确定。至少好像给布莱特科普夫和黑特尔出版社的制版范本是后来的修订稿,即给法国出版商的原稿之后的版本。原出现在制版者范本中,后来又被删略的部分,仍可以在法国首版中找到(例如第80小节之后的力度渐变记号)。

德国首版出版于1843年11月。1843年12月法国首版的首印版面世,紧接着,同一月出现了经版面修订的首版二次印制版。肖邦对法国版的两次印制的校对内容没有记录下来,但是好像参与了校对流程。无论如何,第二次印制在记谱上显示与第一次印制没有实质性的区分——仅有少许对一些由出版者造成的制版错误的修正。在德国和法国首版出版之后、英国首版出版之前,有一个明显的时间间隔。英国首版于1844年3月1日在斯台什诺斯大厅登记。对于《f小调第四叙事曲》来说,肖邦同样没有参与德国和英国首版的校样审阅过程。

除了手稿和首版,对于肖邦的作品,还存在着另一种原作文献,其中传递出作曲家的原作思路,那就是肖邦在教学活动中留存的记录,即所谓的学生版本(参见“注释”中的详尽解说)。其中包含着数不清的标记或改动手迹,常用铅笔在上课期间写入每个学生的乐谱中。有时肖邦的手迹模糊不清难以辨认,例如,在简·斯特林的版本中,让·雅各·艾丁杰尔就成功发现两处另外的手迹(参见他的论文: *Présence de Thomas D. A. Tellefsen dans le corpus annoté des œuvres de Chopin*, in: *Revue de musicologie* 83, 1997, pp.247—261)。被添加手迹的来源需要逐个具体分析。这里的添加修正了错误,但是也传递出记谱的多样性。另外有数不

清的力度记号、连音线和指法添加。总的说来，我们对简·斯特林版本给予了最大的重视，因为肖邦清楚知道斯特林有一个以她的版本为基础的“全集”计划（肖邦为这部全集提供了数份前言）。在《第三叙事曲》斯特林版本中的标记具有特殊的原作意义，因为在第一页肖邦写着“C'est moi qui ai corrigé toutes ces notes. CH”（所有标注都由我校订。肖邦）。

* * *

目前的版本是亨乐出版社 1976 年由埃瓦尔德·齐默尔曼编订的版本的再次修订版。齐默尔曼编订的肖邦版本奠定了肖邦作品首个原作版的标准。三十年过去了，肖邦研究到达一个新的阶段。近来得益于重要的新发现，尤其在首版和原稿之间的比较方面，以及上述提及的学生版本的评价方面。目前的研究状况是本版本的编订基础。

此修订版还考虑了文献接受的历史，此方面是解读肖邦传统的重要核心。肖邦学生圈的记谱已被纳入，自从第一个历史版本出现后，其中的源起得到解释，需要修订的地方得以纠正。有关记谱的脚注给演奏者的读谱提供了大量信息。最重要的问题在本书最后的“注释”中讨论，而更为详尽的评注信息则可浏览 www.henle.de 参阅并下载。

最后，感谢注释中所列的图书馆提供版本修订需要参阅的文献。

诺伯特·米勒曼

慕尼黑 2007 年秋

（徐 德译文）

脚注使用的缩语表

详尽描述请见“注释”中的文献列表

手稿 / 首版

A = 原作手稿

GC = 阿道夫·古特曼抄本

Cs = 卡米尔·圣-桑抄本

F = 法国首版

G = 德国首版

E = 英国首版

学生版本

Je = 路易丝·詹德塞维茨

OD = 卡米利·欧米拉-杜波依斯

后来的版本

M = 米库利

P = 帕德雷夫斯基

S = 舒尔茨

目 录

前 言 II

脚注使用的缩语表 VIII

1. *Largo* *Moderato* Opus 23

g 小调

2. *Andantino* Opus 38

F 大调

3. *Allegretto* Opus 47

\flat A 大调

4. *Andante con moto* Opus 52

f 小调

注 释 56

更多细节注释请参阅网址：www.henle.de

叙 事 曲

献于施托克豪森男爵

作于 1835 年

Opus 23

1. **Largo**

f *pesante* *dim.* *p*³

5 **Moderato**

11

15

20

*) G 和后来的版本(S)记作 d¹ 而不是 b^{e1}, 参见有关第 18 和 20 小节的注释。

***) 记有 >? 参见有关第 18 和 20 小节的注释。

24

25

tr

4

28

ritenuto

5

4 5 3 5 4 5

32

3

1 1 2 2 2 1

34

5

2

p

38

agitato

2 1 4

41

2 1

*) 版本 F 和 G 中没有延音线。

sempre più mosso

44

47

50

53

56

59

*) 版本G记作♯而不是♮, 版本A或F没有临时变音记号, 参见注释。

***) 版本A记有 *dim.*, 参见注释。

62 *calando* *smorz.*

1 4 1 3 4 1 1 1 1 3 1 8 3

2 *

* *

66 *riten.* *Meno mosso* *sotto voce* *pp*

3 1 5

3 2 2 3 2 2 *

* * * *

71

3 4 4 3

2 2 1 3 *

* * * *

75

4 4 24

3 3 *

* * * *

79 *sempre pp*

4 5 1 2

3 3 5

5

* * * *

83

3 3 3 3

3 5 *

* * * *

*G 和后来版本 (M、S、P) 记作 d 而不是 c。

86

*) 31

89

sempre

dim.

92

rallentando

a tempo

pp

95

34

99

cresc.

fz

pp

102

cresc.

*****)

*) 参见注释中有关这里至第 88 小节的演奏记号。

**) 版本 A 和后来的版本 (S) 记有 *p*。

***) 版本 G 记作 *d'* 而不是 *c'*，可能是疏忽所致。

****) 版本 F、G 重复前面的和弦而不是 \downarrow ，参见注释。

*****) 版本 F、G 缺漏上下两个 \rightrightarrows 。

105

ff

108

111

114

118